

外国人のための情報発信多言語ホームページ作成業務委託
に係る質問への回答について

政策局グローバル挑戦部国際政策課

	質問内容	回答
1	サブページは全5ヶ国語で50ページ想定でしょうか。50ページ×5カ国で250ページ想定でしょうか。	1言語あたり50ページ(5言語で合計250ページ)を想定しております。
2	サブページ①に関して、ホームページの構成図を見ると「北九州市の概要」と「海外の活動にかかる情報発信(ブログ方式)」以外は他の英語サイトへのリンクと読み取れるがその認識で間違いないか。	お見込みのとおり。
3	上記質問に関連するが、「コンテンツとして北九州市の概要、海外での活動(ブログ方式)を作成するほか、観光や投資、雇用など、他ホームページへのリンクを盛り込んだページの作成を行うこと。」とあるが「観光や投資、雇用など、」は他ホームページへのリンクの話でしょうか。	お見込みのとおり。
4	全てのページの共通事項として「北九州市の魅力を外国人にわかりやすく発信するためのコンテンツ内容の企画、記事作成及びデザインの制作を行うこと。」とあるがその内容がホームページの構成図からは読み取れません。具体的にどこに入れるコンテンツをどれぐらい必要だと考えているのか。	一般的なホームページの様式として、「アイキャッチ→詳細情報提供」の誘導が考えられますが、その点についても各社のご提案にゆだねております。
5	災害発生時のポップアップ表示について、英語以外の中国語、韓国語、ベトナム語、ネパール語の対応は必要でしょうか？	現時点では、英語のみを想定していますが、将来的には5言語以上への拡張も検討しています。

6	4システム要件等の(1)について 「大規模災害が発生した時でも～」と記載がございますが、サーバの冗長化はどこまでを想定しておりますでしょうか。※ISMAP認証を受けていても、大規模災害に対応しているとは限らないため。	大規模災害とは、「阪神淡路大震災」や「東日本大震災」クラスの災害を想定しています。 ISMAP認証を受けているサービスのデータセンターが備えている電源やネットワーク等の冗長化の程度が、今回の仕様で求めている内容となります。 なお、複数リージョンに跨る災害に備えた冗長化までは求めていません。
7	4システム要件等の(1)について 「ISMAP 認証を受けたクラウド上に構築すること」と記載がございますが、クラウドである理由をご教示いただけますでしょうか。また、VPS は不可でしょうか。	大規模災害とは、「阪神淡路大震災」や「東日本大震災」クラスの災害を想定しており、これらの災害が起きた時でもサービスの継続、または早期復旧ができるサービスの導入を予定しています。VPSについても、一定の品質が確保できると思いますが、レジリエンスの観点でISMAP認証を受けているクラウドサービス(IaaS)で劣ると判断したため、VPS提案については不可とさせていただきます。
8	3業務内容の(2)について 「北九州市の写真や映像を使用し、市の魅力が伝わる入口ページを作成すること。」と記載がございますが、使用するデータ等は北九州市様より提供いただけるのでしょうか。	一部ロゴなどの北九州市のみが所有する画像等については、本市からご提供は可能ですが、ホームページのデザインに関する素材(画像や映像など)については、貴社にてご提案いただく内容となりますので、独自でご準備ください。
9	「中国語」についてですが、繁体字と簡体字どちらも必要でしょうか。	中国語について、簡体字のみをご想定ください。 ※他言語も含めて、原稿は市から提供いたします。
10	ブログ形式の情報発信について 「ブログ方式」での更新を想定されている「海外での活動」および「記事作成」について、記事の作成頻度や想定している内容(ワークフロー等)をお教えいただけますでしょうか。 また、サイトリリースに当たる初回の記事作成は受諾者が担当するという想定でしょうか。それとも、北九州市様がすべて更新されるものなのでしょうか。	本市の活動について、情報発信すべきものがあつた場合、本市にて英語で記事を作成し、提供する予定です。 ただし、翻訳AIなどのシステムの導入等をご提案いただける場合には、そのご提案を妨げるものではありません。
11	日本語ページの作成は不要という認識でよろしいでしょうか。 ・トップページ(英語) ・サブページ①(英語) ・サブページ②(英語／中国語／韓国語／ベトナム語／ネパール語) とありますが、サブページ②のみ多言語展開で、トップページおよびサブページ①は英語のみで問題ございませんか。	お見込みのとおり。

12	「北九州市の魅力を外国人にわかりやすく発信するためのコンテンツ内容の企画、記事作成及びデザイン制作」との記載がありますが、発信内容に関する素材(原稿、画像等)の提供はございますか。また、必須掲載項目はございますか。すべて受託者による企画・提案となりますでしょうか。	掲載記事については、北九州市の概要などの一部を除き、本市から5言語分の記事等を提供予定です。ただし、翻訳AIなどのシステムの導入等をご提案いただける場合には、そのご提案を妨げるものではありません。 一方で、ホームページのデザインに関する素材(画像や映像など)については、貴社にてご提案いただく内容となりますので、独自でご準備ください。
13	トップページおよびサブページ①・②の想定ページ数やコンテンツ量(想定文字数・画像点数等)に目安はありますか。	サブページ①については、北九州市の概要ページのほか、海外での活動(ブログ方式)を掲載予定であり、こちらは月1ページほどの頻度で更新予定です。 サブページ②については、1言語あたり50ページほど(5言語で合計250ページ)を想定しています。 トップページ及びコンテンツ量については、貴社のご提案内容によりますので、デザイン性及びアクセシビリティについて十分ご検討のうえ、ご提案ください。
14	サブページ②配下の「生活に関する情報発信(50ページ程度)」についてです。こちらのボリュームは、[50ページ×言語数]と認識しておりますが、相違ありませんでしょうか。	お見込みのとおり。
15	HP全体で使用する写真・動画素材について、市よりご提供いただけますか。ご提供がない場合、撮影や素材購入は受託者負担となりますでしょうか。	ホームページのデザインに関する素材(画像や映像など)については、貴社にてご提案いただく内容となりますので、独自でご準備ください。 素材の確保について、費用負担等が発生する場合には、受託者負担となります。
16	災害時のポップアップ表示について、仕様の指定はございますか。また、発信は市の担当者様による運用でしょうか。多言語対応される場合、緊急時翻訳は必要となりますでしょうか。	災害時のポップアップ表示について、仕様の指定はありませんが、情報発信は市から行う運用方法を想定しております。災害時の対応であるため、できるだけ効率的かつ簡易な情報更新が可能な提案をお願いします。 緊急時翻訳につきましては、必要ではありませんが、より良いシステム(AI翻訳など)をご準備いただける場合には、ご提案内容にお含みください。

17	サイト更新を担当される方の想定人数を教えてください。	想定人数は、現時点ではありません。ただし、継続性の観点から複数人での更新が可能であることが望ましいです。
18	ブログ記事公開時の承認フロー機能は必要でしょうか。	承認フロー機能は必須ではありませんが、ご提案内容に含めていただいてもかまいません。
19	多言語ページの翻訳について、市のご担当者さまによるチェックはしていただけますでしょうか。翻訳の質がどの程度受注者に求められるのかを伺いたいです。	多言語ページについて、各言語の記事等は市から提供予定ですので、貴社にて記事の翻訳を依頼するものではありません。ただし、翻訳AIなどのシステムの導入等をご提案いただける場合には、そのご提案を妨げるものではありません。
20	打合せおよび市担当者様向け操作研修は、オンラインでの対応は可能でしょうか。対面での研修をご希望されますか。	オンラインで対応可能です。
21	CMSのご指定はありますか？Wordpressは使用NG、などの制限があれば教えてください。	CMSについて、特に指定や制限などはございません。
22	想定されているデザインのテイストやテーマカラーなどはございますか？お手本にしたいサイト(参考サイト)があれば教えてください。	外国人に向けて、視覚的に効果的なデザインをご提案ください。 なお、参考サイトについては、横浜市ホームページを参考としています。 (https://www.city.yokohama.lg.jp/lang/)

23	サブページ②以外は、文章の作成から行う必要がある認識で相違ないでしょうか？	お見込みのとおり。
24	回答方法の受け取りについてです。FAXではなく、メールなどでの送付をお願いすることはできますでしょうか。	メールとFAXのどちらかの方法で回答いたします。
25	移行(新規構築)するサイトでは、個人情報の取り扱いはございますでしょうか？	現時点では、個人情報の取り扱いは想定しておりませんが、将来的に閲覧者に対してメルマガへの登録を促すこと等を検討しています。
26	当社起因の賠償について、賠償の範囲などについてを、契約時に協議可能でしょうか？	協議は可能です。
27	仕様書の「4 システム要件等」に記載のあるウェブサーバーの 詳細なスペックについて、ご教示いただけますでしょうか？ ・仮想コア数： ・メモリ： ・ストレージ： ・OS： ・アクセス数(例：30日間の平均値)：	サーバーの詳細なスペックについては、特別な指定はありませんが、将来的な想定アクセス数と致しましては、現時点では月平均5,000アクセス程度を見込んでおりますので、こちらに合った内容でご提案ください。